CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION
15-07-2019
RAAD VAN STATE
WETGEVING

66441/4/2V

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

Date. Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 juillet 2008 réglant l'octroi d'une indemnité de retour en faveur de certains agents du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution, les articles 37 et 107, alinéa 2 ;

Vu l'arrêté royal du 22 juillet 2008 réglant l'octroi d'une indemnité de retour en faveur de certains agents du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement ;

Vu l'avis du Comité de direction, donné le 11 septembre 2015 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 juin 2016 ;

Vu l'accord du Ministre chargé de la Fonction publique, donné le 1 février 2019 ;

Vu l'accord de la Ministre du Budget, donné le 7 juillet 2017 ;

Vu le protocole de négociation 36/1 du Comité de secteur VII-Affaires étrangères, conclu le 14 mars 2019 ;

Vu l'avis ... du Conseil d'Etat, donné le..., en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

KONINKRIJK BELGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

Datum. Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juli 2008 tot regeling van de toekenning van een terugkeervergoeding voor bepaalde ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Grondwet, de artikelen 37 en 107, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 juli 2008 tot regeling van de toekenning van een terugkeervergoeding voor bepaalde ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

Gelet op het advies van het Directiecomité, gegeven op 11 september 2015;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 juni 2016;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister belast met Ambtenarenzaken, gegeven op 1 februari 2019;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 7 juli 2017 ;

Gelet op het protocol van onderhandelingen 36/1 van het Sectorcomité VII-Buitenlandse Zaken, gesloten op 14 maart 2019 ;

Gelet op advies ... van de Raad van State, gegeven op ..., met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Considérant que les agents de la carrière du Service extérieur, de la carrière de Chancellerie et de la carrière des Attachés de la Coopération internationale ont été intégrés dans la carrière extérieure ou dans la carrière consulaire et qu'il convient par conséquent de remplacer les termes d'agent de la carrière du Service extérieur, de la carrière de Chancellerie et de la carrière des Attachés de la Coopération internationale par ceux d'agent de la carrière extérieure et de la carrière consulaire ;

Overwegende dat de ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst, van de Kanselarijcarrière en van de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking geïntegreerd werden in de buitenlandse carrière of in de consulaire carrière en dat het bijgevolg passend is de begrippen ambtenaar van de carrière Buitenlandse Dienst, van de Kanselarijcarrière en van de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking te vervangen door deze van ambtenaar van de buitenlandse carrière en van de consulaire carrière;

Considérant que pour bénéficier d'une dispense de service en vue d'accomplir une mission internationale, telle que prévue à l'article 99, alinéa 2, 1°, c), de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, les agents de la carrière extérieure qui sont affectés dans une mission diplomatique ou un poste consulaire doivent préalablement être adjoints à l'administration centrale ;

Overwegende dat, om te genieten van een dienstvrijstelling voor het vervullen van een internationale opdracht, zoals voorzien in artikel 99, tweede lid, 1°, c) van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, de ambtenaren van de buitenlandse carrière die toegevoegd zijn aan een diplomatieke zending of een consulaire post voorafgaandelijk aan het hoofdbestuur toegevoegd dienen te worden;

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères,

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken,

NOUS AVONS ARRÊTE ET ARRÊTONS:

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Article 1er. Dans l'article 1er, alinéa 1er de l'arrêté royal du 22 juillet 2008 réglant l'octroi d'une indemnité de retour en faveur de certains agents du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement, modifié par l'arrêté royal du 18 juin 2009, les modifications suivantes sont apportées :

Artikel 1-. In artikel 1, eerste lid van het koninklijk besluit van 22 juli 2008 tot regeling van de toekenning van een terugkeervergoeding voor bepaalde ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, gewijzigd door het koninklijk besluit van 18 juni 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° au 1°, les mots « des carrières du Service extérieur, de la Chancellerie et des Attachés de la Coopération internationale » sont remplacés par les mots « de la carrière extérieure et de la carrière consulaire » ;

1° in de bepaling onder 1° worden de woorden « de carrière Buitenlandse Dienst, de Kanselarijcarrière en de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking» vervangen door de woorden « de buitenlandse carrière en de consulaire carrière » ;

2° au 2°, les mots « de la carrière de l'Administration centrale » sont remplacés par les mots « de l'Etat du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement ».

2° in de bepaling onder 2° worden de woorden « van de carrière Hoofdbestuur» vervangen door de woorden « van het Rijkspersoneel van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking ».

Art. 2. Dans l'article 2 du même arrêté, l'alinéa 3 est abrogé.

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit wordt het derde lid opgeheven.

Art. 3. Dans le même arrêté, il est inséré un article 2/1 rédigé comme suit :

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel 2/1 ingevoegd, luidende :

« Art. 2/1. §1er. Le paiement de l'indemnité de retour est suspendu durant la période au cours de laquelle l'agent n'a pas droit au traitement.

« Art. 2/1. §1. De betaling van de terugkeervergoeding wordt geschorst gedurende de periode waarin de ambtenaar geen recht op wedde heeft.

§2. En cas de suspension du paiement de cette indemnité, la durée maximum de cinq années visée à l'article 3, alinéa 3 est prolongée d'une durée équivalente à cette suspension pour autant que la période de suspension ne dépasse pas quatre années.

§2. In geval van schorsing van de betaling van deze vergoeding wordt de maximumduur van vijf jaar bedoeld in artikel 3, derde lid verlengd met een duur gelijk aan de schorsing voor zoverre de periode van de schorsing de vier jaar niet overschrijdt.

§3. La durée de la dispense de service octroyée pour accomplir une mission internationale, telle que prévue à l'article 99, alinéa 2, 1°, c), de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, n'est pas prise en compte pour le calcul de la durée totale de cinq années visée à l'article 3, alinéa 3, aux conditions suivantes :

§3. De duur van de dienstvrijstelling toegestaan voor het verrichten van een internationale opdracht, zoals voorzien in artikel 99, tweede lid, 1°, c) van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen wordt niet in rekening gebracht bij de berekening van de totale duur van vijf jaar bedoeld in artikel 3, derde lid op de volgende voorwaarden:

1° la mission internationale a eu lieu en dehors du territoire belge ;

1° de internationale opdracht heeft plaats buiten het Belgisch grondgebied ;

2° la dispense de service octroyée pour accomplir la mission internationale ne dépasse pas quatre années. »

2° de dienstvrijstelling toegekend voor het verrichten van een internationale opdracht overschrijdt de vier jaar niet. »

Art. 4. Dans le même arrêté, l'article 3 est remplacé par ce qui suit :

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt artikel 3 vervangen als volgt:

« Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères ou son délégué peut, sur proposition motivée du Comité de direction et après avis favorable de l'Inspection des Finances, prolonger l'octroi de cette indemnité au-delà des trois années initiales en faveur des agents visés à l'article 1er, alinéa 1er, 1° qui exercent une fonction de direction ou d'expertise qui ne pourrait être confiée à un autre agent sans perte de valeur et qui justifie de ce fait leur maintien à

« Art. 3. De Minister van Buitenlandse Zaken of zijn afgevaardigde kan, na een met redenen omkleed voorstel van het Directiecomité en na gunstig advies van de Inspectie van Financiën, de toekenning van deze vergoeding na afloop van de drie eerste jaren verlengen voor de ambtenaren bedoeld in artikel 1, eerste lid, 1° die een leidinggevende of een expertisefunctie uitoefenen die niet aan een andere ambtenaar kan toevertrouwd worden

l'administration centrale.

Cette prolongation est accordée par période renouvelable d'une année, avec un maximum de deux années, dans les mêmes conditions d'octroi que celles décrites à l'alinéa 1er.

Le bénéfice de cette indemnité en faveur des agents visés à l'article 1er, alinéa 1er, 1°, est limité à une durée totale de cinq années à dater de leur adjonction à l'administration centrale. »

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit sa publication au Moniteur belge.

Art. 6. Le ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

zonder verlies van kwaliteit en die daardoor hun behoud op het hoofdbestuur rechtvaardigt.

Deze verlenging wordt toegestaan voor een hernieuwbare periode van één jaar, met een maximum van twee jaar, onder dezelfde toekenningsvoorwaarden als deze vermeld in het eerste lid.

Het voordeel van deze vergoeding ten voordele van de ambtenaren bedoeld in artikel 1, eerste lid, 1°, is beperkt tot een totale duur van vijf jaar vanaf hun toevoeging aan het hoofdbestuur."

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

Art. 6. De minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

PAR LE ROI:

VAN KONINGSWEGE :

Le Ministre des Affaires étrangères,

De Minister van Buitenlandse Zaken,

DIDIER REYNDERS